



# 华南农业大学 外国语学院

2017 年翻译硕士研究生

# 招生简章



## 学校概况

华南农业大学是全国重点大学，是广东省和农业部共建的“211工程”大学、广东省高水平大学重点建设高校。校园坐落在素有“花城”美誉的广州市，占地 8250 多亩，校舍总建筑面积约 137 万平方米，初步形成“五湖四海一片林的紫荆校园”环境，自然景色与人文景观交相辉映，是读书求学的好地方。

在百余年的办学历程中，学校形成了优良的办学传统、鲜明的办学特色和“修德、博学、求实、创新”的校风，建立了研究生教育、本科教育和继续教育多层次多形式的办学体系。学校学科门类齐全，有 94 个本科专业，12 个博士学位授权一级学科，23 个硕士学位授权一级学科，54 个博士学位授权点，106 个硕士学位授权点；有农业昆虫与害虫防治、作物遗传育种、农业经济管理、果树学和预防兽医学 5 个国家重点学科，农业机械化工程 1 个国家重点（培育）学科，5 个农业部重点学科，12 个广东省一级重点学科，4 个广东省二级重点学科和 1 个国家林业局重点学科。农业科学、植物学与动物学两个学科进入 ESI 世界排名前 1%。

学校师资力量雄厚。现有教职工 3000 余人，教授、副教授 1200 余人，其中，中国科学院院士 1 人，中国工程院院士 1 人，国务院学位委员会学科评议组成员 5 人，国家“千人计划”6 人，“长江学者奖励计划”特聘（讲座）教授 9 人，国家杰出青年基金获得者 3 人，国家优秀青年基金 1 人，国家特支计划 4 人，广东省领军人才 1 人，广东省特支计划 19 人，广东省高等学校特聘教授（珠江学者）15 人，人（事）社部“百千万人才工程”人选 8 人，教育部跨/新世纪优秀人才培养计划 11 人，广东省“千百十工程”国家级培养对象 5 人，科技部中青年科技创新领军人才 6 人，农业部农业科研杰出人才 4 人，国家级教学名师 4 人，国家级教学团队 3 个，博士生导师 236 人，硕士生导师 823 人。



## 学院简况

外国语学院伴随着百年重点名校华南农业大学成长，有着深厚的历史渊源和丰富的办学经验，承担着英语、日语专业、全校大学英语、硕士及博士研究生英语的教学任务。80 年代初期，受国家农业部委托，面向全国招收专业英语培训班学员。1989 年开始招收英语专业专科（经贸方向）学生，1998 年起招收经贸英语方向本科生。2004 年在英语专业设三个方向招生：即：英语（英语教育）、英语（经贸英语）、英语（翻译方向），2014 年商务英语专业、日语专业获得教育部批准并已招生。至今已为社会输送了英语专业人才达 6000 余人。



2014 年 5 月获得国务院学位办翻译硕士专业学位教育点。

## 师资队伍

学院现有教职工 145 人，其中专任教师 131 人，包括教授 8 人，副教授 45 人。教师中现有博士、在读博士生 27 人，具有硕士学位以上的教师占教师总数的 95%，近 50% 的教师有出国留学及工作经历，常年聘请外籍教师约 8-10 名。10 多名教师为广东省高等学校“千百十”人才工程校级培养对象。学院院长黄国文教授是我国外语界为数不多的教育部“长江学者”特聘教授。

学院师资力量雄厚，教学科研成果丰富。多名教师在外事部门、翻译协会、外国语言学会等机构任职。讲授口、笔译专业课程的教师均具有丰富的实战经验，笔译教师人均翻译 20 万字以上，承担过百万字的翻译项目，并出版有影响力的译作。教师团队与社会企业、翻译公司有着良好的合作，形成了稳定的校企翻译人才联合培养模式，团队从事过 50 场以上各类现场会议口译，其中包括 APEC 中小企业峰会、2014 年三星切尔西足球青少年训练营广州媒体发布会、2014 年中国国际漫画节、第八届中国漫画家大会等大量高端国际会议同声传译工作。

近三年来，学院教师主持或参与承担过近 40 余项国家级、省部级课题、翻译教学研究课题、省部级教学改革及质量工程项目等。在《外语教学与研究》、《中国翻译》、《现代外语》、《中国科技翻译》、《上海翻译》、《外语与外语教学》、《外语教学》等权威核心期刊发表论文近 70 篇。出版《关联与顺应：翻译过程研究》、《语用翻译探索》、《语用翻译学》、《英汉双向法律词典》等著作 18 部。“翻译课程群建设与教学改革探索”获得第六届广东省教学成果二等奖。“多语翻译软件介述及启示”获得广东省、湖北省翻译协会（第三届中国中南六省翻译理论与翻译教学研讨会）颁发的“特别奖”。

## 教学设施

学院教学设施先进齐备，学习资源丰富，学习环境优雅。拥有校内的外语广播台、听力系统一套，语言实验室 21 间，多媒体语言实验室和多媒体教室多间，微格教室 1 间，同声传译训练室 2 间（其中 1 间在建），翻译实训平台和自主学习中心 1 个。学校有关外语资料图书藏书数近 50 万册，拥有中外期刊近 80 种和丰富的网络学习资源。

## MTI 教育专业介绍

翻译硕士专业学位，英文译名为 Master of Translation and Interpreting，简称 MTI，是国务院学位办 2007 年设立的硕士专业学位。MTI 是旨在培养德、智、体全面发展、能适应全球经济一体化及提高我国国际竞争力的需要、适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才。

我校 MTI 专业学位点目前以笔译为主要类型，以汉语与英语组成互译语对，以政治、外交、经贸、科技、农业、法律、教育、文学和文化等为主要翻译活动领域。该学位点是在英语专业（翻译方向）的基础上，于 2014 年申报，并获得国家教育部批准的，现有导师 12 人，其中长江学者特聘教授 1 人，教授 7 人，副教授 5 人，致力于培养具有过硬的综合素质、良好的职业道德，并具有较强的语言运用能力，熟练的翻译技能和宽广的知识面，能胜任不同专业领域所需的“高层次、应用型、专业化”的高级翻译人才。尤其是在国家重点发展农业基础产业的新政下，该学位点教育中心将依托校本特色、传统学科与交叉学科的优势，培养高级笔译人才。

## 招生对象和报名办法

我院今年拟招收 20 名英语翻译硕士研究生（实际招生人数以教育部下达指标后学校按指标分配办法计算为准），含拟接收推免生人数 4 人，实际接收推免生准确人数在接收工作结束后公布。

欢迎英语专业或非英语专业本科毕业生踊跃报考！

报考考生需要具有国民教育序列大学本科学历(或本科同等学力)人员。请留意华南农业大学研究生招生信息网及华南农业大学外国语学院网站公告。

**专业学位代码和名称：055100 英语翻译**

## 招生考试及录取

### （一）考试科目

#### 1、初试考试科目

（1）政治理论；（2）翻译硕士英语；（3）英语翻译基础；（4）汉语写作与百科知识

#### 2、复试考试科目

（1）翻译综合考试（笔译、口译）；（2）面试

同等学力加试：①基础口译；②英汉互译

### （二）参考书目

1、《全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试指南》，全国翻译硕士专业学位教育指导委员会编，外语教学与研究出版社，2009 年。

2、《实用文化翻译学》，包惠南、包昂编著，上海科学普及出版社，2000。

3、《语言学与翻译：概念与方法》，王东风编著，上海外语教育出版社，2009。

4、《关联与顺应：翻译过程研究》，李占喜著，科学出版社。

## 培养方式及授予学位

培养方式为全日制两年。采用互动研讨式、口译现场模拟式、项目翻译、专家讲座等多种教学方式。强调翻译实践能力培养和翻译案例分析，翻译实践贯穿教学全过程。要求学生至少有 15 万字的笔译实践或累计不少于 400 小时的口译实践。学生应完成规定的课程学习及实习实践环节，修满至少 38 学分，成绩合格，可申请学位论文的写作。学位论文可采用翻译项目研究报告、翻译实验报告、翻译实践报告、研究论文等形式。通过学校组织的毕业论文答辩，经校学位委员会审核批准后，授予学生翻译硕士专业学位，同时获得硕士研究生毕业证书。

# 收费标准和奖学金制度

我院 2017 级硕士研究生的收费标准为每人每年 18000 元（定向生）、15000 元（非定向生）。招收的所有非定向硕士生均按照学校相关政策享受相关奖学金。

## 联系方式

外国语学院办公室电话：020-85285603

招生负责联系人：王老师 13580344589

MTI 教育中心办公室电话：020-85280254

华南农业大学研究生招生主页网址 <http://www.scau.edu.cn/yzb>

## 附件：华南农业大学硕士研究生奖助学金简介

### 一、奖学金、助学金

我校 2016 年录取的非定向就业硕士研究生最高可获得奖助学金 22000 元/年，非定向就业博士研究生最高可获得奖助学金 49200 元/年。详情如下：

奖学金（奖）				助学金（助）					总待遇
学业奖学金				国家助学金		学校助学金		导师配套	金额
等级	金额	比例	金额	比例	金额	比例	金额		
博士 生	一等	18000 元/年	20%	1000 元/月	100%	1200 元/月	100%	400 元/月	49200 元/年
	二等	12000 元/年	50%	1000 元/月	100%	1200 元/月	100%	400 元/月	43200 元/年
	三等	9000 元/年	30%	1000 元/月	100%	1200 元/月	100%	400 元/月	40200 元/年
学 硕	一等	10000 元/年	20%	500 元/月	100%	300 元/月	100%	人文社科类：100 元/月 自然科学类：200 元/月	人文社科类：20800 元/年 自然科学类：22000 元/年
	二等	6000 元/年	50%	500 元/月	100%	300 元/月	100%	人文社科类：100 元/月 自然科学类：200 元/月	人文社科类：16800 元/年 自然科学类：18000 元/年
	三等	3000 元/年	30%	500 元/月	100%	300 元/月	100%	人文社科类：100 元/月 自然科学类：200 元/月	人文社科类：13800 元/年 自然科学类：15000 元/年
专 硕	一等	10000 元/年	20%	500 元/月	100%	100 元/月	100%	自定	17200 元/年
	二等	6000 元/年	50%	500 元/月	100%	100 元/月	100%	自定	13200 元/年
	三等	3000 元/年	30%	500 元/月	100%	100 元/月	100%	自定	10200 元/年

### 二、单项优秀奖、救助扶持金

学校还有优秀研究生干部、道德风尚奖、优秀班集体、毕业班优秀研究生、校长奖励基金等单项奖学金，以及扶危救济、特困帮扶等支持计划。